



ÇANAKKALE ONSEKİZ MART ÜNİVERSİTESİ (TÜRKİYE)

ve

AZERBAIJAN ÜNİVERSİTESİ (AZERBAIJAN)

ARASINDAKİ İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASI

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi ve Azerbaycan Üniversitesi eğitim ve araştırma alanlarında iş birliğini arttırmak, karşılıklı anlayış ve gelişmeyi teşvik etmek amacıyla aşağıdaki anlaşmanın imzalanmasına karar verilmiştir.

Madde 1. İş birliği alanları

Bu iş birliği, iki kurumda yürütülen tüm alan ve disiplinlerdeki eğitim ve araştırma faaliyetlerini içermektedir.

Madde 2. İş birliği biçimleri

Her iki kurum da iş birliğinin aşağıdaki konuları içermesini kabul etmektedir:

- Öğretim üyesi ve / veya araştırmacı değişimi,
- Öğrenci değişimi,
- Ortak araştırma yapılması ve sonuçların yayınlanması,
- Araştırma ve eğitim amaçlı bilimsel yayınlar, referans veriler, akademik literatür ve diğer materyallerin değişimi,
- Ortak seminer, konferans, çalıştay, proje ve benzeri etkinliklerin düzenlenmesi.

Madde 3. Akademisyen ve araştırmacı değişimi

Her iki kurum da akademisyenlerin ve araştırmacıların ziyaretlerini teşvik edecektir.

- Ziyaretçi akademisyenler ve araştırmacılar, ev sahibi üniversitenin gerektirdiği idari prosedürlere uyacaktır.
- Her iki kurum da ziyaret eden akademisyenlere ve araştırmacılara uygun konaklama yeri bulma konusunda imkanlar ölçüsünde destek sağlayacaktır.
- Ziyaretçi akademisyenler ve araştırmacılar, ziyaret ettikleri üniversitedeki kütüphaneleri ve diğer tesisleri kullanabilecektir.
- Her iki kurum da ziyaretçi akademisyenlerin ve araştırmacıların dersleri izlemeleri ve ders vermeleri için imkan sağlayacaktır.

Madde 4. Öğrenci değişimi

Öğrenci değişimi, her iki kurumda kayıtlı tüm öğrencilere açık olacaktır.

- Her kurum değişim öğrencilerinin seçiminden sorumlu olacaktır ama ev sahibi kurum nihai onayı verecektir.

- b. Değişim öğrencileri, kendi kurumlarında öğrenim ücreti ödeyecek, ev sahibi kuruma herhangi bir öğrenim ücreti ödemediği öğrenim görecektir.
- c. Her kurum; değişim öğrencilerine uygun konaklama bulmalarında yardımcı olacaktır, ancak konaklama ücretinin ödenmesi değişim öğrencilerinin sorumluluğunda olacaktır.
- ç. Her değişim öğrencisi; seyahat düzenlemelerinden, pasaport ücreti, vizeler, ikamet izni ücreti ve kişisel harcamalar gibi diğer ek masraflardan kendisi sorumlu olacaktır.
- d. Değişim öğrencilerinin sağlık ve seyahat sigortası yaptırımları ve ev sahibi kuruma sigorta belgelerini sunmaları gerekmektedir.

Madde 5. Çalışma planları / Alt anlaşmalar

Mevcut anlaşma, planlanan projelerin gerektirdiği şekilde daha detaylı çalışma planları (alt anlaşmalar) ile desteklenecektir.

- a. Her çalışma planı; faaliyetleri, görevleri, beklenen sonuçları, mali konuları belirleyecektir.
- b. Her kurum; çalışma planının uygulanmasıyla ilgili tüm konulardan sorumlu olacak bir temsilci görevlendirecektir.
- c. Her çalışma planının uygulanmasının sonunda, sonuçlar her iki tarafın temsilcileri tarafından raporlanacak ve değerlendirilecektir.

Madde 6. Finansman

Bu anlaşma imzalandığı tarihten itibaren hiçbir kurum mali açıdan sorumlu olmayacaktır.

Her iki kurum da mevcut olanaklarına uygun mali destek sağlayacak veya farklı ulusal veya uluslararası kaynaklardan finansman sağlamaya çalışacaktır. Her proje için finansmanın ayrıntıları, ihtiyaç ortaya çıktıkça iki taraflarca tarafından görüşülecek, kararlaştırılacak ve çalışma planlarında/alt anlaşmalarda belirtilerek detaylandırılacaktır.

Madde 7. Anlaşmanın geçerliliği

- a. Bu Anlaşma her iki kurum tarafından imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girecek ve beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır.
- b. Bu Anlaşma; çalışma planlarında kararlaştırılan ve devam eden projelerin tamamlanmasına engel olmadan, diğer kuruma altı ay önceden yazılı bildirimde bulunularak feshedilebilir.
- c. Bu Anlaşma'nın hükümleri, her iki Üniversitenin karşılıklı yazılı onayı ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir.
- ç. Bu Anlaşma Türkçe, Azerbaycanca ve İngilizce olarak 6 (altı) orijinal nüsha olarak hazırlanmıştır ve her bir taraf aynı yasal güce sahip 3 (üç) orijinal nüshayı muhafaza edecektir.

Madde 8. İdari konularda irtibat noktaları

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Dış İlişkiler Koordinatörlüğü	E-posta: cooperation@comu.edu.tr Web: http://isbirligi.comu.edu.tr Telefon: +90 286218 00 18 / Dahili 12009 Posta adresi: Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Uluslararası İlişkiler Ofisi Terzioğlu Kampüsü
--	--

Siyasal Bilgiler Fakültesi Binası
Zemin Kat17020
Çanakkale, Türkiye

Azerbaycan Üniversitesi

Dış İlişkiler Koordinatörlüğü

E-posta: international.office@au.edu.az

Web: www.au.edu.az

Telefon: (+99412) 431 41 12/13/16 (Ext. 130)

Posta adresi:

Bakü, Azerbaycan

71 Ceyhun Hacıbeyli, AZ1007

Azerbaycan Üniversitesi
adına imzalayan

ve

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi
adına imzalayan

Dr. Seadet Aliyeva
Rektör

Tarih: 10.06.2024
Yer: Bakü



Prof. Dr. Ramazan Cüneyt Erenoğlu
Rektör

Tarih: 03.07.2024
Yer: Çanakkale





ÇANAKKALE ONSEKİZ MART UNİVERSİTETİ (TÜRKİYƏ)

ve

AZƏRBAYCAN UNİVERSİTETİ (AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI)

ARASINDA ƏMƏKDAŞLIQ MÜQAVİLƏSİ

Çanakkale Onsekiz Mart Universiteti ilə Azərbaycan Universiteti arasında təhsil və tədqiqat sahələrində əməkdaşlığın artırılması, qarşılıqlı anlaşma və inkişafı təşviq etmək məqsədilə aşağıdakı müqavilənin imzalanması qərara alınıb.

Maddə 1. Əməkdaşlıq sahələri

Bu əməkdaşlıq iki qurumda həyata keçirilən bütün sahələr və fənlər üzrə təhsil və tədqiqat fəaliyyətlərini əhatə edir.

Maddə 2. Əməkdaşlıq formaları

Hər iki qurum əməkdaşlığın aşağıdakı mövzuları əhatə edəcəyinə razıdırlar:

- Müəllim və/və ya tədqiqatçı mübadiləsi,
- Tələbə mübadiləsi,
- Birgə tədqiqatların aparılması və nəticələrin dərc edilməsi,
- Tədqiqat və təhsil məqsədləri üçün elmi nəşrlərin, arayış məlumatlarının, akademik ədəbiyyatın və digər materialların mübadiləsi;
- Birgə seminarlar, konfranslar, seminarlar, layihələr və bu kimi tədbirlərin təşkili.

Maddə 3. Akademik heyətin və tədqiqatçıların mübadiləsi

Hər iki qurum akademik heyətin və tədqiqatçıların mübadiləsini təşviq edəcək.

- Mübadilədə iştirak edən alimlər və tədqiqatçılar qəbul edən universitetin tələb etdiyi inzibati prosedurlara əməl edəcəklər.
- Hər iki Universitet imkan daxilində mübadilədə iştirak edən akademik heyətə və tədqiqatçılara uyğun yaşayış yeri tapmaqda dəstək olacaq.
- Mübadilədə iştirak edən akademik heyət və tədqiqatçılar ziyarət etdikləri universitetin kitabxanalarından və digər imkanlarından istifadə edə biləcəklər.
- Hər iki Universitet qonaq alimlərə və tədqiqatçılara mühazirələrdə iştirak etmək üçün şərait yaradacaq.

Maddə 4. Tələbə mübadiləsi

Tələbə mübadiləsi hər iki Universitetdə qeydiyyatdan keçmiş bütün tələbələr üçün açıq olacaq.

- Hər bir müəssisə mübadilədə iştirak edəcək tələbələrin seçiminə cavabdeh olacaq, lakin qəbul edən Universitet yekun təsdiqi verəcək.

- b. Mübadilə tələbələri təhsil haqqını yaşadıkları müəssisədə ödəyəcək və qəbul edən müəssisəyə heç bir təhsil haqqı ödəmədən təhsil alacaqlar.
- c. Hər bir qurum; mübadilə tələbələrinə uyğun yaşayış yeri tapmaqda köməklik edəcək, lakin yaşayış yerinin ödənişi mübadilə tələbələrinin üzərinə düşəcək.
- ç. Hər bir mübadilə tələbəsi; səyahət təşkili və pasport haqları, vizalar, yaşayış icazəsi rüsumları və şəxsi xərclər kimi hər hansı digər əlavə xərclərə görə məsuliyyət daşıyacaq.
- d. Mübadilə tələbələrindən sağlamlıq və səyahət sığortası olması və sığorta sənədlərini qəbul edən təşkilata təqdim etməsi tələb olunur.

Maddə 5. İşçi planları / Alt müqavilələr

Hazırkı müqavilə planlaşdırılan layihələrin tələb etdiyi kimi daha ətraflı iş planları (alt müqavilələr) ilə dəstəklənəcəkdir.

- a. Hər bir iş planında fəaliyyətlər, vəzifələr, gözlənilən nəticələr, maliyyə məsələləri və əlaqəli məsələlər göstəriləcəkdir.
- b. Hər bir Universitet işçi planının icrası ilə bağlı bütün məsələlərə cavabdeh olacaq bir nümayəndə təyin edəcəkdir.
- c. Hər bir işçi planının icrasının sonunda nəticələr hər iki tərəfin nümayəndələri tərəfindən məruzə ediləcək və qiymətləndiriləcəkdir.

Maddə 6. Maliyyə

Tərəflərin heç biri bu Protokolun imzalanmasından sonra maliyyə baxımından məsuliyyət daşımır.

Hər iki Universitet mövcud imkanlarına uyğun olaraq maliyyə dəstəyi verəcək və lazım gələrsə milli və ya beynəlxalq mənbələrdən maliyyə dəstəyi almağa çalışacaq. Hər bir layihənin maliyyələşdirilməsinin təfərrüatları ehtiyac yarandıqca iki Universitet tərəfindən müzakirə ediləcək və qərara alınacaq.

Maddə 7: Müqavilənin etibarlılığı

- a. Bu müqavilə hər iki Universitet tərəfindən imzalandığı tarixdən qüvvəyə minir və 5 (beş) il müddətində qüvvədədir.
- b. Bu müqavilə iş planlarında razılaşdırılmış davam edən layihələrin başa çatdırılmasına xələl gətirmədən altı ay əvvəl digər quruma yazılı xəbərdarlıq edilməklə ləğv edilə bilər.
- c. Bu müqavilənin müddəalarına hər iki universitetin yazılı razılığı ilə istənilən vaxt dəyişiklik edilə bilər.
- d. Bu müqavilə Azərbaycan, Türk və İngilis dillərində 6 (altı) orijinal nüsxədə hazırlanmışdır və hər bir tərəf 3 (üç) orijinal nüsxəni özündə saxlayacaqdır.

Maddə 8. Əlaqələr

Çanakkale Onsekiz Mart Universiteti	E-poçt: cooperation@comu.edu.tr
Beynəlxalq Əlaqələr şöbəsi	Veb: http://isbirligi.comu.edu.tr
	Telefon: +90 286218 00 18 / Daxili 12009
	Poçt ünvanı: Çanakkale Onsekiz Mart Universiteti Beynəlxalq Əlaqələr şöbəsi Terzioğlu Kampusu Siyasi Elmlər Fakültəsinin Binası

17020
Çanakkale, Türkiyə

Azərbaycan Universiteti
Beynəlxalq Əlaqələr şöbəsi

E-poçt: international.office@au.edu.az
Veb: www.au.edu.az
Telefon: (+99412) 431 41 12/13/16 (Ext. 130)
Poçt ünvanı:
Bakı şəhəri, Nəsimi rayonu,
Ceyhun Hacıbəyli 71, AZ1007

Azərbaycan Universiteti
adından

ve

Çanaqqala Onsekiz Mart Universiteti
adından

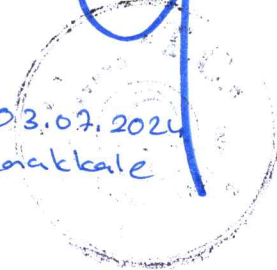
Dr. Səadət Əliyeva
Rektor

Tarix: 10.06.2024
Yer: Bakı şəhəri



Prof. Dr. Ramazan Cüneyt Erenoğlu
Rektor

Tarix: 03.07.2024
Yer: Çanakkale





PROTOCOL OF COOPERATION

BY AND BETWEEN

ÇANAKKALE ONSEKİZ MART UNIVERSITY, TÜRKİYE

and

**AZERBAIJAN UNIVERSITY LIMITED LIABILITY COMPANY,
REPUBLIC OF AZERBAIJAN**

Çanakkale Onsekiz Mart University and Azerbaijan University Limited Liability Company have agreed to sign the following protocol with the purpose of fostering cooperation, mutual understanding and development in the fields of education and research.

Article 1: Fields of cooperation

That cooperation will include educational and research activities in all the areas and disciplines offered at the two institutions.

Article 2: Forms of cooperation

Both institutions agree that cooperation will include;

- a. Exchange of academic members and/or researchers,
- b. Exchange of students,
- c. Collaborative research and publication of the results,
- d. Exchange of scientific publications, reference data, academic literature and other materials for research and educational purposes,
- e. Organisation of joint seminars, conferences, projects, workshops and similar events.

Article 3: Exchange of academic members and researchers

Both institutions will endeavour to facilitate visits by academic members and researchers.

- a. Visiting academic members and researchers will comply with the administrative procedures required by the host university.
- b. Both institutions will provide assistance to visiting academic members and researchers in finding suitable accommodation.
- c. Visiting academic members and researchers will be able to use libraries and other facilities.

- d. Both institutions will provide opportunities for visiting academic members and researchers to audit lectures.

Article 4: Exchange of students

Student exchange will be open to all students registered at either institutions.

- a. Each institution will be responsible for the selection of exchange students, subject to final approval by the host institution.
- b. The exchange students will pay tuition fee at their home institution and then study at the host institution without paying further tuition fees.
- c. Each institution will assist exchange students in finding suitable accommodation, however, that cost will be the responsibility of the exchange students.
- d. Each exchange student will be responsible for travel arrangements and any other additional charges, such as passport fee, visas, resident permit fee and personal expenses.
- e. The exchange students will be required to obtain health and travel insurance and provide evidence to the host institution.

Article 5. Working plans / Sub-agreements

The present protocol will be supplemented by more detailed working plans (sub-agreements) as required by current or planned projects.

- a. Each working plan will specify the activities, tasks, expected outcomes, financial matters and related issues.
- b. Each institution will nominate a representative who will be responsible for all matters related to the implementation of the working plan.
- c. At the end of implementation of each working plan, the results will be reported and evaluated by representatives of both parties.

Article 6. Funding

None of the institutions shall be liable as of the signature of this Protocol on financial wise.

Both institutions will provide financial support according to the possibilities available to either party, and otherwise seek to secure funding from other national or international sources. Details of the funding for each project will be discussed and decided upon by the two parties as the need arises and will be specified and detailed in working plans / sub-agreements.

Article 7: Validity of the protocol

- a. This protocol will come into force commencing from the date of signing by the both institutions and will remain in effect for a period of **5 (five) years**.
- b. This protocol may be terminated with 6 (six) months' prior written notice to the other institution, without prejudice to the completion of ongoing projects agreed in the working plans.
- c. The provisions of this protocol may be amended at any time by the mutual consent in writing of both universities.
- d. This protocol has been prepared in Turkish, Azerbaijani and English in 6 (six) original copies and each party will retain 3 (three) original copies.

Article 8: Administrative contacts

Canakkale Onsekiz Mart University International Relations Office	E-mail Web Phone Postal address :	cooperation@comu.edu.tr http://isbirligi.comu.edu.tr +90 286 218 00 18 / Ext 12009 Çanakkale Onsekiz Mart University International Relations Office Terzioğlu Kampusu Siyasal Bilgiler Fakultesi Binası, Zemin Kat 17020 Çanakkale Türkiye
---	--	--

Azerbaijan University International Relations Department	E-mail Web Phone Postal address :	International.office@au.edu.az http://au.edu.az +994 12 431 41 12 / Ext 130 AZ1007, Jeyhun Hajibayli str. 71, Baku, Republic of Azerbaijan
---	--	--

Signed for
Canakkale Onsekiz Mart University

Signed for
Azerbaijan University Limited Liability Company

Prof. Ramazan Cüneyt Erenoğlu
Rector

Dr. Saadat Aliyeva
Rector

Place
Date : 03.07.2024

Place :
Date : 10.06.2024

